

## 「ウラドエキスポ 2007;健康・エコロジー・癒し」ご出展のお誘い

本年9月25日から27日にかけてウラジオストクにて開催される見本市「ウラドエキスポ 2007;健康・エコロジー・癒し」について、バラバノフ・ウラジオストク市副市長より在ウラジオストク日本総領事館宛に出展を要請する書簡が届きましたので、ここにお知らせいたします。

在ウラジオストク総領事館では9平方メートルの出展スペースを確保しており、割安でご利用いただけます。ご関心の向きは詳細につきこちらをご参照の上、外務省の下記担当者までご照会ください。

ご担当連絡先:

外務省欧州局ロシア課経済班

川上 純一

電話: (03) 5501-8300 (内線 2659)

FAX: (03) 5501-8299

ウラジオストク市政府

(当館仮訳)

〒690950 ウラジオストク市、  
オケアンスキー大通り、20  
Tel. 2 2-4 2-1 8、2 6-9 2-8 2  
Fax. 2 0-3 5-7 6  
E-mail [adminvlc@vlc.ru](mailto:adminvlc@vlc.ru)  
2007年5月16日 No.1-3/2682

在ウラジオストク日本国総領事館  
蒲原正義総領事

尊敬する蒲原総領事 殿

ウラジオストク市行政は貴殿に深い敬意を表すとともに、以下をお知らせします。

2007年9月25日～27日に、ウラジオストクで第5回国際健康・環境・生活衛生向上に関する見本市「ウラドエクスポ」が開催されます。

恒例となった本行事は、姉妹都市及び友好都市との善隣友好関係及び相互に有益な経済交流の促進を目指しています。

日本の企業を見本市「ウラドエクスポ2007」に招待すると共に、本行事は我々の二国間の善隣友好関係及び相互に有益な経済交流の促進に貢献することを確信しております。

恒例として、外交団の代表者には9平方メートルのブースを無料で提供します。

展覧会への参加に関し何かご質問がある場合は、(有)「ダリエクスポセンター」までご連絡ください。

Tel/fax 7 (4 2 3 2) 3 0 0-4 1 8、3 0 0-5 1 8

e-mail: [dalexpo@vlad.ru](mailto:dalexpo@vlad.ru)、ウェブページ: [www.dalexpo.vl.ru](http://www.dalexpo.vl.ru)。

ウラジオストク市行政は、在ウラジオストク日本国総領事館に深い敬意を表します。

バラバーノフ A.G.・ウラジオストク市副市長

ウラドエクスポ2007  
第5回ウラジオストク国際見本市  
2007年9月25日～27日

尊敬する皆様！

2007年9月25日～27日にウラジオストクで開催される第5回ウラジオストク国際見本市「ウラドエクスポ」に参加するよう要請します。

ウラジオストクは、飛躍的に発展を遂げているロシア極東地域の経済・運輸・観光の中心都市で、現在、2012年のAPECサミットのウラジオストク開催に関する実施計画の準備が行われています。ロシアとアジア太平洋諸国との国際協力関係の発展におけるウラジオストク市の役割の重要性は増しており、ウラジオストク市はビジネス観光の拠点となりつつあります。

このような状況の中、自然環境の改善、観光インフラ・生活衛生の向上、市内の浄化・整備が不可欠であり、市民の健康保護のための予防措置、医療サービス市場の拡大の必要性が高まっています。

そのため、見本市は専門家ならびに極東地域にとって関心を集めるものとなるでしょう。

見本市の分野

- |              |                    |
|--------------|--------------------|
| • 健康・美容      | • 微気候システム          |
| • 健康食        | • 市営・民営地域の緑化・整備    |
| • スポーツ・休養・観光 | • 居室・オフィスのフラワーデザイン |
| • 環境・衛生・清潔   | • 観光及び娯楽           |

支援：ウラジオストク市行政府

主催者：ロシア展覧会・見本市同盟（PCBJ）のメンバー（有）「ダリエクスポセンター」、国際交流促進基金

場所：ウラジオストク市、ザーパドナヤ通り、11、スタジアム「ディナモ」

参加条件

ブース

ブースの最小面積は6平方メートル。規格ブースには、高さ2.5メートルの白色の壁板、ConstaとOctanorm社のアルミニウム製器具、参加者名（20字以内）が書かれたフリーズ、コンセント（電圧220ボルト）、照明器具2台（60ワット）、カーペット、机、椅子2脚が整備されている。

費用

登録手数料は4000ルーブルである。規格ブースの値段は1平方メートルに当たり3300ルーブルである。規格ブースの値段は、ブースの賃借料、広告費、ホールの賃借料、共同使用部の警備費、共同使用の照明費、招待状の配布料、設備の組立て及び取外し費、見本市カタログの発行料を含んでいる。

支払いの条件

請求書を受け取ってから、労働日5日以内に登録手数料を支払わなければならない。残りの金額は見本市が始まる2週間前までに支払わなければならない。

通信による参加

通信による参加費用は4000ルーブルで、費用には参加者についての情報が、ブース「通信参加者」（会社案内、値段一覧表、名刺など）及び見本市のカタログ（1500字以内）にて掲載されることを含んでいる。

見本市のカタログ

A5サイズ。主催者は、参加者が自社の情報を発表できる見本市カタログを発行する。

---

問合せ先：

(有) 「ダリエクスポセンター」、Tel/fax (4232) 45-15-02、300-418、  
e-mail : [dalexpo@vlad.ru](mailto:dalexpo@vlad.ru)、ウェブページ : [www.dalexpo.vl.ru](http://www.dalexpo.vl.ru)



( ㊦ )

АДМИНИСТРАЦИЯ  
ГОРОДА ВЛАДИВОСТОКА

Оксанский пр., д.20, г.Владивосток, 690950  
Телефон 22-42-18, 26-92-82  
Факс 22-35-76 E-mail [adminvsk@vlc.ru](mailto:adminvsk@vlc.ru)

Генеральному консулу Японии  
в городе Владивостоке  
г-ну Масаёси КАМОХАРА

16.05.2007 № 1-3/2682

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Многоуважаемый господин КАМОХАРА!

Администрация города Владивостока свидетельствует генеральному консульству Японии своё уважение и обращается с нижеследующим.

С 25 по 27 сентября 2007 г. в городе Владивостоке пройдёт 5-ая Владивостокская международная выставка-ярмарка охраны здоровья, экологии и комфорта "Владэкспо".

Это ставшее уже традиционным мероприятие направлено на укрепление добрососедских отношений и взаимовыгодных экономических связей с городами-побратимами и дружественными городами.

Приглашаем предприятия Японии принять участие в выставке-ярмарке «Владэкспо 2007» и выражаем уверенность, что данное мероприятие внесёт ценный вклад в дело укрепления дружественных и взаимовыгодных экономических связей между нашими странами.

Традиционно представителям консульского корпуса организаторы бесплатно предоставляют на выставке стенд площадью 9 кв. м.

По всем вопросам участия в ярмарке просим обращаться в ООО "Дальэкспоцентр", тел./факс: 7 (4232) 300-418, 300-518, e-mail: [dalexpro@vlad.ru](mailto:dalexpro@vlad.ru), сайт в Интернете: [www.dalexpro.vl.ru](http://www.dalexpro.vl.ru).

Администрация города Владивостока пользуется случаем, чтобы возобновить генеральному консульству Японии уверения в своём весьма высоком уважении.

Искренне ваш,  
А.Г. Барабанов

Заместитель главы администрации

019355



ВЛАДИВОСТОК

ПРИМОРСКИЙ КРАЙ

РОССИЯ

## ВЛАДЭКСПО 2007

5-я Владивостокская международная выставка-ярмарка  
25-27 сентября 2007 г.

Уважаемые господа!

Приглашаем Вас принять участие в 5-й Владивостокской международной выставке-ярмарке «ВЛАДЭКСПО», которая пройдет во Владивостоке 25-27 сентября 2007 г.

Город Владивосток – динамично развивающийся промышленный, транспортный и туристический центр российского Дальнего Востока. В настоящее время идет подготовка к реализации программы по проведению во Владивостоке Саммита АТЭС в 2012 году.

Возрастает роль города Владивостока в развитии международного сотрудничества России со странами Азиатско-Тихоокеанского региона.

Город Владивосток становится центром делового туризма.

Все эти факторы вызывают необходимость в улучшении экологии, развитии индустрии гостеприимства, комфорта, поддержание чистоты и благоустройства городской территории.

Возрастает потребность увеличения объема профилактических мер поддержания здоровья населения, расширения рынка медицинских услуг.

В этих условиях выставка вызывает большой интерес как среди специалистов, так и жителей Дальневосточного региона.

### РАЗДЕЛЫ ВЫСТАВКИ

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| ▪ Здоровье. Красота          | ▪ Озеленение и благоустройство городских и частных территорий |
| ▪ Здоровое питание           | ▪ Флористический дизайн жилого и офисного интерьеров          |
| ▪ Спорт. Отдых. Туризм       | ▪ Индустрия гостеприимства и развлечений                      |
| ▪ Экология. Гигиена. Чистота |   |
| ▪ Системы микроклимата       |   |

При поддержке Администрации города Владивостока.

Организаторы: ООО «Дальэкспоцентр», член Российского Союза выставок и ярмарок (РСВЯ);  
Фонд содействия международным связям.

Место проведения выставки: г. Владивосток, ул. Западная, 11, с/к «Динамо».

### УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ

#### Стенды

Минимальный размер стенда – 6 кв.м. Стандартный стенд – белая стеновая панель высотой 2,5 м, алюминиевые комплектующие фирмы Consta и Oclanorm, фриз с названием Участника (до 20 букв), электрическая розетка (электропитание 220V), 2 светильника (60W), ковровое покрытие, стол, 2 стула.

#### Стоимость

Регистрационный сбор – 4000 рублей. Цена 1 кв. м стандартного стенда – 3300 рублей. Цена стандартного стенда включает аренду стенда, стоимость рекламы, аренду зала, общую охрану, общее освещение, распространение приглашений на выставку, монтаж и демонтаж оборудования, каталог выставки.

#### Условия оплаты

При получении счета необходимо в течение 5 рабочих дней произвести оплату регистрационного взноса. Оставшуюся сумму необходимо внести не позднее двух недель до начала выставки.

#### Заочное участие

Стоимость заочного участия – 4000 рублей, включает размещение информации об Участнике (буклеты, прайс-листы, визитки и пр.) на стенде «Заочное участие» и в каталоге выставок (до 1500 знаков).

#### Каталог выставки

Формат А5. Организаторы издают каталог выставки, в котором каждый Участник может разместить информацию о своей фирме.

За дополнительной информацией обращаться:

ООО «Дальэкспоцентр», тел./факс (4232) 45-15-02, 300-418, e-mail: dalexpo@viad.ru, www.dalexpo.vl.ru